



MILLENIUM

**5th INTERNATIONAL DOCUMENTARY
FILM FESTIVAL**

BRUSSELS VENDOME FLAGEY CIVA
31 MAY - 9 JUNE 2013

www.festivalmillenium.org

Édito 2013

LE DOCUMENTAIRE N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI VIVANT !

Le Festival Millenium fêtera ses 5 ans avec 100 films venus de plus de 50 pays. Des cinéastes confirmés et des nouveaux talents en seront les invités d'honneur. Et qui dit anniversaire dit fête ! Venez célébrer la richesse du cinéma documentaire à l'occasion des festivités de ce rendez-vous hors du commun !

La programmation de cette 5^{ème} édition s'articulera autour du thème « Tout à vendre ». Le monde aujourd'hui est inondé de messages dont le seul but est de vendre et qui transforment tout en « produit ». Nos visions, nos émotions, nos croyances, nos angoisses, notre corps, la terre entière... Tout devient objet de commerce. Une sélection de films bouleversants explorera les mécanismes du « commerce global ».

DOCUMENTARY FILM HAS NEVER BEEN SO ALIVE !

This year, the Millenium Festival will celebrate five years with films from over 50 countries. The festival will showcase unique filmmakers, new talent and film discoveries. Because an anniversary also means celebration we invite you to join us to celebrate the rich diversity of documentary film at this extraordinary event.

The programming of this edition is based around the theme of « All for sale ». The world today is inundated with messages whose only goal is to sell, thereby transforming everything into a « product »—our visions, our feelings, our beliefs, our fears, our body, the whole planet; everything is becoming the object of trade. A selection of deeply moving films will explore the mechanisms of global trade.

Table des matières Table of contents

Programme	02
Compétition internationale <i>International competition</i>	06
Compétition « Les incontournables 2000-2011 » <i>Competition « The Essentials 2000-2011 »</i>	12
Compétition du public jeune <i>Competition for Young Audiences</i>	16
Hommage aux frères Maysles <i>Tribute to the Maysles brothers</i>	18
Docs Belges <i>Belgians Docs</i>	20
Panorama Bangladesh	22
Panorama méditerranéen <i>Mediterranean panorama</i>	24
Notre Monde <i>Our World</i>	26
Événements & Débats <i>Events and debates</i>	32
Master Class	38
Millenium Web-doc Meetings	40
Index des films <i>Films index</i>	42
Infos pratiques <i>Practical information</i>	44
Partenaires du festival <i>Festival's partner</i>	45

Soirée d'ouverture

Opening night

Cérémonie de clôture

Closing night

1

Pour l'ouverture de la 5^{ème} édition du Festival Millénium, le public est invité à une grande soirée où se succéderont projection du film d'ouverture, concert et cocktail.

For the opening of the fifth edition of the Millennium Festival, the audience is invited to a gala evening followed by the screening of an opening film, concert and cocktail.

Vendredi 31 mai 2013, 19h00
Friday May 31 2013, 7pm
—— FLAGEY
STUDIO 4

Une cérémonie clôturera en beauté 10 jours de festival par la remise des prix et des animations musicales. La soirée se terminera par la projection du Grand Prix du festival.

The closing ceremony at Studio 4, Flagey will end the 10-days festival in style. The audience will have the opportunity to attend the prizegiving ceremony and to view the winning film of the Milenium Festival Grand Prize.

Dimanche 9 juin 2013, 19h00
Sunday June 9 2013, 7pm
—— FLAGEY
STUDIO 4

FILM D'OUVERTURE / OPENING FILM

RECIPES FOR DISASTER

John Webster. 85'. Finlande/Finland. 2008.
VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng

Un réalisateur convainc sa femme et ses deux enfants de relever le défi d'une vie sans pétrole. Cette tragi-comédie, qui mêle bonne volonté et erreurs de jugement, pose concrètement la question du prix d'un autre modèle de vie.

Director John Webster convinces his wife and two small children that the whole family should go on an oil-free diet. In this comedy of errors they find themselves questioning their values and putting to test their will power and ultimately, their happiness.



Programme

Program

Pour la version linguistique,
veuillez vous référer à la description
du film dans le dossier de presse

For the language version,
please refer to the description
of the film in the press folder

CIVA

CIVA

CIVA

LUNDI 25.05

19H00

The Fracturing of Public
Opinion: Bulgaria's Fracking
Controversy 71' + débat

MARDI 28.05

19H00

The Human Chain. 28'
+ débat

MERCREDI 29.05

19H00

Le trésor de Cassandre. 57'
+ débat

FLAGEY STUDIO 4

**Vendredi
Friday
31.05**

**19H00
OUVERTURE**
Recipes
for disaster.
85'

VENDÔME 3

VENDÔME 5

CIVA

FLAGEY
STUDIO 5

SAMEDI / SATURDAY 01.06

11H00

Bay of All Saints 74'

14H00

El bella vista 73'

15H30

The Reluctant
Revolutionary 70'

17H00

Char...
The No-Man's Island 88'

19H00

GMO OGM 90' + débat

21H00

El Gran Rio 92' + débat

10H30

Village at the end
of the world 76'

14H00

La Terre Amoureuse 70'

16H00

Little Heaven 69'

17H30

Song of Freedom 75'

19H30

My Barefoot Friend 81'

21H15

Forget Me Not 88'

10H30 - 19H30

Millenium
web-doc meetings

20H00

Fini de rire 52'

17H30

Salesman 91' + débat

21H00

What's Happening!
The Beatles in the USA. 81'
Plein air Place Ste Croix

DIMANCHE / SUNDAY 02.06

10H30

24 Buckets, 7 mice,
18 years 30'

11H30

My Mother, Oak 52'

14H30

Are you listening! 90'

16H15

C'était mieux demain 71'

18H15

Junior 54'

20H00

The Eye of the Day 94'

10H30

Losers & winners 96'

14H00

The Last Rites 17'
A certain liberation 35'
My Migrant Soul 35'

16H15

The Punk Syndrome 84'

18H15

Kinshasa Mboka Té 52'

19H45

24 city. 97'

21H30

Rickshaw Rush 55'

10H30 - 18H00

Millenium
web-doc meetings

20H00

Prosperité sous terre 30'

18H00

Gimme Shelter 91'

VENDÔME 3

VENDÔME 5

CIVA

FLAGEY
STUDIO 5

LUNDI / MONDAY 03.06

10H30 El Sueño de San Juan 44'
11H30 Soldier / Citizen 68'
14H30 Off the beaten track 87'
16H30 El Gran Rio 92'
18H15 Last Nomads in Anatolia 75'
20H00 Old Partner 78'
21H30 The women and the Passengers 46'

15H30 Matthew's law 71'
17H30 Ion 57'
19H00 Tülay German – Years of fire and cinders 50'
20H30 Shape of the Moon 92'

18H00 Words of Witness 70'
19H30 TABLE RONDE le rôle social des médias ROUNDTABLE The social role of the medias
21H00 Reportero 72'

19H30 Concert of the Wills : Making the Getty Center 100' + débat
--

MARDI / TUESDAY 04.06

10H30 The road to Silverstone 58'
11H45 Kinshasa Mboka Té 52'
14H30 Même un oiseau a besoin de son nid 70'
16H00 Wavumba 80'
18H00 Work Hard – Play Hard 91' + Débat
20H30 Heist: Who stole the Ameri- can Dream? 76' + débat

14H30 Village at the end of the world 76'
16H00 La Femme à la Caméra 58'
18H00 Sacred Stones 52'
19H30 Town of Runners 86'
21H00 El Bella Vista 73'

18H00 Master class Leonard Retel Helmrich
20H30 Position among the stars 109'

19H30 Salesman

AUTRES LIEUX – OTHERS PLACES

+ GOETHE INSTITUTE
19H00 Law of the Jungle 85' + débat
+ CENTRE CULTUREL RUSSE
19H00 Lesha 32'

VENDÔME 3

VENDÔME 5

CIVA

FLAGEY
STUDIO 5

MERCREDI / WEDNESDAY 05.06

10H30

A World Not Ours 93'

14H00

Le capitaine et son pirate 76'

15H45

Colours of the Islands 55'

17H00

The Girl from the South 94'

19H00

Free China: The Courage to believe 52' + **débat**

20H30

The Road to Silverstone 58'

14H00

Talibe: The least favored children of Senegal 56' + **present**

15H30

À qui appartient la terre? 50'

17H00

A world not ours 93'

19H30

Puisque nous sommes nés 90'

21H15

He who travels alone

17H00

Événement Meet & Connect

20H00

Fort Intérieur 42'

21H00

L'âge adulte 55'

19H30

Cut Piece 8'

Meet Marlon Brando 29'
Christo's Valley Curtain 28'

+

INSTITUTO CERVANTES

19H00

Colloque. Le rôle et le devoir du cinéma aujourd'hui
Symposium. The role and the duties of cinema today
Europe Trap, 45'

JEUDI / THURSDAY 06.06

14H30

Atlantic Produce Togo sa 115'

16H30

Bay of All Saints 74' + **débat**

18H15

L'eau du diable 52'

20H00

Are You Listening! 90'

14H00

Le goût du sel 52

15H15

Do the Writing 32'

16H15

Matthew's law 71'

17H45

C'était mieux demain 71'

19H15

A place to take away 80' + **débat**

21H00

My Mother, Oak 52'

+

GOETHE INSTITUTE

18H00

San Agustín – Low tide in the plastic sea 70' + **débat**

20H00

Losers and Winners 96' + **débat**

+

CENTRE CULTUREL TURC

18H30

On the way to school 81'

VENDREDI / FRIDAY 07.06

14H00

Europe Trap 50'

15H15

Solar Eclipse 81' + **débat**

17H20

Argentinian Lesson 53'

18H30

The Reluctant Revolutionary 70' + **Débat**

20H15

Below sea level 115'

14H00

A qui appartient la terre? 50'

15H30

Maudit soit le phosphate 84'

17H30

Bad Weather 82'

19H45

Le Capitaine et son pirate 76'

21H15

The world Before Her 90'

19H00

Master Class Jean- Pierre Duret

21H00

Puisque nous sommes nés 90'

22H00

What's Happening! The Beatles in the USA 81'

+

CENTRE CULTUREL TURC

18H30

Overdrive: Istanbul in the New Millennium 80'

VENDÔME 3

VENDÔME 5

CIVA

FLAGEY
STUDIO 5

SAMEDI / SATURDAY 08.06

10H30

Words of Witness 70'

14H00Lovebirds: Rebels lovers
in India 50'**15H00**The Projectionist 29'
Korankinder 87'**17H30**

The New world 89'

19H30Même un oiseau
a besoin de son nid 70'**21H15**

Dolphin Boy 72'

10H30The women and
the Passengers 46 '**14H30**

El Sueño de San Juan 44'

16H00Mbèkk Mi: Le souffle de
l'océan 54'**17H15**24 Buckets, 7 Mice, 18
Years 30'**18H30**

Off the Beaten Track 87'

20H45

Soldier / Citizen 68'

10H30

Master class collective 3h

14H00

Documentarian 82'

16HPrésentation Ciné-Club
CNCD**18H30**Canning Paradise 90'
+ débat**21H00**

Solar Eclipse 81'

15H30

Showman 53'

20H00

Grey Gardens 94'

+

VIA VIA

20H00

The New World 89'

DIMANCHE / SUNDAY 09.06

10H30Five Star Existence 58'
E-Wasteland 20'**14H00**Char... The No Man's Island
88'**16H00**

Wavumba 80'

10H30

Argentinian Lesson 53'

14H00Thato 28'
White Black Boy 58'**16H00**

The Only Son 78'

FLAGEY
STUDIO 4Dimanche
Sunday
09.0619H00
CÉRÉMONIE
DE CLÔTURE
Remise
des prix

Compétition internationale

International Competition

Les meilleurs films documentaires seront présentés en Compétition internationale, avec, en ligne de mire, l'Objectif d'Or, grand prix du festival. Une attention particulière est accordée à l'innovation du langage cinématographique des réalisateurs, sans négliger l'importance de leurs investissements et l'authenticité de leurs démarches.

The best documentary films will be presented in International Competition, with special focus on the Objectif d'Or for best documentary. Particular attention is paid to the innovation of cinematographic language used by directors, without ignoring the importance of their investments and the authenticity of their filmmaking.



Are You Listening!
Kamar Ahmad Simon

24 BUCKETS, 7 MICE, 18 YEARS

Marius Iacob. 30'. Roumanie/Romania. 2012.

VO st fr / angl, OV sub fr / eng.

dim 02.6 10h30 × Vendôme Salle 3

sam 08.6 17h15 × Vendôme Salle 5

Imre et Piroska fabriquent du charbon de bois et leur vie paisible est seulement perturbée par les curieux qui viennent voir les «vrais gens des forêts». Entre le dur labeur et les photos avec les touristes, ils rêvent de gagner à la loterie et usent de stratégies invraisemblables.

Imre and Piroska make charcoal for a living. The only disturbance in their tranquil lives are some nosey folk who come to see the «real people of the forest». Between hard labour and photographs with tourists, the couple dreams of winning the lottery and uses unlikely strategies to help make it come true.

ARE YOU LISTENING !

Kamar Ahmad Simon. 89'. Bangladesh. 2012.

VO st fr / angl, OV sub fr / eng.

dim 02.6 14h30 × Vendôme Salle 3

jeu 06.6 20h × Vendôme Salle 3

«Est-ce que je peux avoir une salle de jeux ?» demande Rahul à sa mère qui essaie de l'endormir. «Quand on aura fini de reconstruire la digue, je te le promets» essaie-t-elle de le consoler. Sur leur bande de terre dévastée par les eaux, seuls le rêve et l'espoir résistent.

«Can I have a games room?» Rahul asks his mother who is trying to put him to sleep. «When we have finished rebuilding the dyke, I promise», she tries to console him. On their strip of land devastated by floods, only the dream and the hope live on.

A WORLD NOT OURS

Mahdi Fleifel. 93'. Liban/Lebanon,

Royaume-Uni/United Kingdom, Danemark/Denmark.

2012. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.

mer 05.6 10h30 × Vendôme Salle 3

mer 05.6 17h × Vendôme Salle 5

Le réalisateur Mahdi Fleifel a grandi à Ain al-Hilweh, le camp de réfugiés palestinien au Sud-Liban. Il y retourne pour tourner un film. Sa famille, ses amis, les conflits quotidiens ainsi que l'histoire d'Abu Eyad, un ami d'enfance, sont dépeints avec délicatesse et humour.

Director Mahdi Fleifel grew up in Ain al-Hilweh, a Palestinian refugee camp in southern Lebanon. He returns there to make a film. His family, his friends, the daily conflicts and the story of Abu Eyad, a childhood friend, are depicted with humour and sensitivity.



BAY OF ALL SAINTS

Annie Eastman. 74'. États-Unis/United States. 2012.

VO st fr / angl, OV sub fr / eng.

sam 01.6 11h × Vendôme Salle 3

jeu 06.6 16h30 × Vendôme Salle 3

Depuis des générations, les familles pauvres vivent dans les palafitas, ces bidonvilles sur pilotis. Un projet du gouvernement était supposé les reloger dans des habitations neuves. 6 ans plus tard, les habitants racontent l'histoire d'une promesse non tenue.

Poor families have lived for generations in palafitas, shanty towns on stilts. A government project was supposed to rehouse them in new dwellings. Six years later, locals tell the story of a broken promise.

C'ÉTAIT MIEUX DEMAIN

Hinde Boujemaa. 71'. Tunisie/Tunisia. 2012.

VO st fr / angl, OV sub fr / eng.

dim 02.6 16h15 × Vendôme Salle 3

jeu 06.6 17h45 × Vendôme Salle 5

La vie d'Aida bascule en même temps que la Tunisie du 14 janvier porteuse d'espoirs. Elle fait fi des événements et poursuit son parcours atypique de femme effrontée et rejetée, dans cet intense intervalle qu'est la révolution d'un pays.

The life of Aida is turned upside down at the same time as Tunisia's on January 14, the dawn of a hopeful future. Aida chooses to ignore events, continuing on her atypical path as an insolent and rejected woman during an intense period of national revolution.

CHAR... THE NO-MAN'S ISLAND

Sourav Sarangi. 88'. Inde/India. 2012.
VO st fr/ang, OV sub fr/eng.
sam 01.6 17h × Vendôme Salle 3
dim 09.6 14h × Vendôme Salle 3

Un garçon de 14 ans transporte du riz de contrebande à travers le fleuve Gange, qui autrefois a emporté sa maison. Vivant avec sa famille sur une île précaire et hors-la-loi au milieu du fleuve, il rêve de son ancienne école en Inde, en dépit de la réalité.

A 14 year-old boy transports smuggled rice across the river Ganges, the same river that once carried his house away. Living with his family on an unsafe and illegal island in the middle of the river, despite the harshness of reality he reminisces about his old school in India.



EL BELLA VISTA

Alicia Cano. 73'. Uruguay. 2012.
VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
sam 01.6 14h × Vendôme Salle 3
mar 04.6 21h × Vendôme Salle 5

En Uruguay, dans un petit village, un club-house de football se transforme en maison close de travestis avant de se muer en chapelle. Deux travestis, une tenancière de bordel, un joueur de football et une nonne vivent et racontent les péripéties de ces transitions.

In a small village in Uruguay, a football clubhouse is transformed into a brothel for transvestites before then being restored into a chapel. Two transvestites, a manageress of a brothel, a football player and a nun recount the tale.



EL GRAN RIO

Ruben Plataneo. 92'. Argentine/Argentina, Guinée/Guinea. 2012. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
sam 01.6 21h × Vendôme Salle 3
lun 03.6 16h30 × Vendôme Salle 3

Caché dans un bateau dont il ignore la destination, David, un jeune rappeur guinéen débarque à Rosario en Argentine. Quelques années plus tard, son premier album, inspiré par son expérience de réfugié, fait le chemin inverse.

Hidden in a boat whose destination is unknown, David, a young Guinean rapper lands in Rosario, Argentina. A few years later, his first album, inspired by his experience as a refugee, takes the opposite journey.

EL SUEÑO DE SAN JUAN

Joaquin del Paso et Jan Pawel Trzaska. 52'. Pologne/Poland. 2012. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
lun 03.6 10h30 × Vendôme Salle 3
sam 08.6 14h30 × Vendôme Salle 5

Dépossédés de leur identité par la civilisation moderne, les derniers représentants d'une ancienne culture mixtèque font face à une menace plus grande encore : les pluies torrentielles risquent à tout moment de détruire leur village.

Dispossessed of their identity by modern civilisation, the last members of an ancient Mixtec culture are faced with an even greater threat—torrential rain which could wipe out their village at any time.



KINSHASA MBOKA TÉ

Douglas Ntimasiemi et Raffi Aghegian. 52'.
Belgique/Belgium. 2013. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
dim 02.6 18h15 × Vendôme Salle 5
mar 04.6 11h45 × Vendôme Salle 3

Kinshasa mboka té... Cette expression résume le paradoxe de la capitale congolaise, lieu de tous les excès. Nous voulons comprendre cette phrase populaire, lui donner sens. A travers la ville, dans un road movie, nous parcourons les rues à la recherche de leurs habitants.

Kinshasa mboka té... This expression sums up the paradox of the Congolese capital, a place of excesses of all kinds. We want to understand this popular saying, give it a meaning. In a road movie scenario, we go from street to street in search of the locals.

LE CAPITAINE ET SON PIRATE

Andy Wolf. 83'. Allemagne/Germany. 2012.
VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
mer 05.6 14h × Vendôme Salle 3
ven 07.6 19h45 × Vendôme Salle 5

Un cargo est pris en otage pendant 4 mois par des pirates somaliens. Derrière les gros titres convenus et le drame des otages, se développe une étonnante amitié entre les deux protagonistes principaux : le chef pirate et le Capitaine.

A cargo is taken hostage for four months by Somali pirates. Behind the usual headlines and hostage drama a surprising friendship blossoms between the two main protagonists—the head pirate and the captain.



El Sueño de San Juan
Joaquín del Paso
et Jan Paweł Trzaska

MÊME UN OISEAU A BESOIN DE SON NID

Christine Chansou et Vincent Trintignant-Corneau. 70'.
France. 2012. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
mar 04.6 14h30 × Vendôme Salle 3
sam 08.6 19h30 × Vendôme Salle 3

Le développement au Cambodge a un prix. Les évictions forcées font rage à travers tout le pays. Ceux qui refusent de quitter leur maison sont délogés par la violence de la police. Une poignée de femmes irréductibles organisent la résistance.

Development in Cambodia comes at a price with forced evictions widespread across the country. And those who refuse to leave their house are moved out by force by the police. A handful of resolute women organise a resistance.

MY MOTHER, OAK

Mahmoud Rahmani. 52'. Iran. 2010.
VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
dim 02.6 11h30 × Vendôme Salle 3
jeu 06.6 21h × Vendôme Salle 5

Dans la montagne, vous pourriez rencontrer Asad dont le village a été détruit à cause du barrage «Karoon-3». Lorsque les travailleurs du barrage sont partis, il retourne sur les lieux. Mais c'est tout l'écosystème qui a changé et rien n'est plus comme avant.

In the mountain lives Asad whose village was destroyed by the Karoon-3 dam. When the dam workers have left, Asad returns to the site. But the entire ecosystem has been transformed and nothing is like before.

OFF THE BEATEN TRACK

Dieter Auner. 87'. Roumanie/Romania,
Irlande/Ireland. 2011. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
lun 03.6 14h30 × Vendôme Salle 3
sam 08.6 18h30 × Vendôme Salle 5

Depuis leur adhésion à l'Union européenne, les Roumains, libres de travailler à l'extérieur, abandonnent leurs occupations traditionnelles. Nous suivons un jeune berger dans son travail avant la vente des moutons, l'achat d'une voiture et le départ pour l'Allemagne.

Since joining the European Union, Romanians which have been free to work abroad have been giving up their traditional professions. We follow a young shepherd in his work as he sells sheep, buys a car and emigrates to Germany.

SOLDIER / CITIZEN

Silvina Landsmann. 68'. Israël / Israel. 2012.
 VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
 lun 03.6 11h30 × Vendôme Salle 3
 sam 08.6 20h45 × Vendôme Salle 5



De jeunes soldats israéliens participent à un cours d'éducation civique. Un professeur idéaliste les emmène dans un débat animé sur les Droits de l'Homme et la démocratie qui force les élèves à repenser leur expérience de l'armée et ses vérités inattaquables.

Young Israeli soldiers attend a civic education class. An idealist teacher takes them along to a animated debate on human rights and democracy. The debate forces students to rethink their experience of the army and its unassailable truths.

THE ROAD TO SILVERSTONE

Johan Eriksson. 58'. Unrwa. 2013.
 VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
 mar 04.6 10h30 × Vendôme Salle 3
 mer 05.6 20h30 × Vendôme Salle 3

The Road To Silverstone raconte l'histoire vraie de jeunes étudiants palestiniens qui réussissent l'exploit de concevoir une voiture de course, la première jamais construite à Gaza, et de la faire participer à une compétition sur le mythique circuit de Silverstone.

The Road To Silverstone recounts the true story of young Palestinian students who succeed in building a racing car, the first ever built in Gaza, and enter it in competition on the legendary Silverstone circuit.

**THE RELUCTANT REVOLUTIONARY**

Sean McAllister. 70'. Royaume-Uni / United Kingdom. 2012. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
 sam 01.6 15h30 × Vendôme Salle 3
 ven 07.6 18h30 × Vendôme Salle 3

En pleine révolution au Yémen, le documentariste Sean McAllister suit Kais, un jeune père et guide touristique pour qui la révolution signifie la ruine de son affaire. Traîné par Sean sur les lieux des manifestations, Kais abandonne son cynisme sceptique et s'engage activement.

At the height of the Yemeni revolution, documentary maker Sean McAllister follows Kais, a young father and tourist guide for whom the revolution means the bankruptcy of his business. Persuaded by Sean to visit the scene of the events, Kais abandons his sceptical cynicism to engage actively.



WAVUMBA

Jeroen Van Velzen. 80'. Pays-Bas / The Netherlands.

2012. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.

mar 04.6 16h × Vendôme Salle 3

dim 09.6 16h × Vendôme Salle 3

11

Un vieux pêcheur kenyan raconte des histoires fabuleuses. Sa préférée concerne son désir inexorable d'attraper un requin géant de ses propres mains. De retour dans le pays où il a grandi, le réalisateur se laisse encore une fois bercer par ces histoires qui en font la beauté.

An elderly Kenyan fisherman tells magnificent stories. His favourite is his relentless aim to catch a giant shark with his own hands. On returning to the country of his childhood, the director fondly recounts these stories which characterise the beauty of this work.



Compétition Les incontournables 2000-2011

Competition The Essentials 2000-2011

Soutenue par le Parlement Européen
Patronized by the European Parliament

En nouveauté pour cette 5e édition, le festival proposera une compétition qui reprend les documentaires les plus marquants des années 2000 où, pour la première fois, les Nations Unies ont signé un document historique qui visait à résoudre les problèmes majeurs de l'humanité. Ces films seront jugés par 27 membres du public, issus chacun d'un des pays de l'Union européenne. Ils remettront le « Prix des Européens ».

New to this fifth edition is this competition, which showcases the most powerful documentaries from the 2000s, the decade when for the first time the United Nations signed a historic document aimed at solving the major problems faced by humanity. These films will be judged by 27 members of the audience, each from one EU country, and will award the « European Prize ».



24 CITY

Jia Zhangke. 97'. Chine/China. 2008.
VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
dim 02.6 19h45 × Vendôme Salle 5

A Chengdu, l'usine «420» ferme ses portes pour laisser place à un complexe d'appartements de luxe : «24 City». Ce film confronte trois générations, partagées entre le socialisme d'antan et la réalité économique actuelle.

In Chengdu, the factory «420» closes its doors to free the area for luxury apartment: «24 City». This film confronts three generations, divided between former socialism and the current economic reality.

BAD WEATHER

Giovanni Gionmi. 82'. Allemagne/ Germany. 2011.
VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
ven 07.6 17h30 × Vendôme Salle 5

L'îlot de Banishanta de la baie du Bengale, bientôt submergé par les flots, abrite une soixantaine de prostituées. Ce film dresse le portrait de trois d'entre elles, à la fois sentimentales et en lutte acharnée pour subvenir aux besoins de leur famille.

The Banishanta island in the bay of Bengal, which will soon be overwhelmed by the sea, harbors around sixty prostitutes. The film is the portrait of three of them, fighting hard to meet the needs of their families and still hoping to find true love.

BELOW SEA LEVEL

Gianfranco Rosi. 115'. États-Unis/United States. 2009.
VO st fr, OV sub fr.
ven 07.6 20h15 × Vendôme Salle 3

Aux États-Unis, une communauté de marginaux vit sans gouvernement dans le désert, à 35 mètres sous le niveau de la mer. Tous recherchent la paix intérieure à Slab City, un désir fragile quand les souvenirs douloureux refont surface.

In the United States, a community of outsiders lives without government in the desert, 35 meters below sea level. All are searching for inner peace in Slab City, a fragile desire when the painful memories emerge again.

LITTLE HEAVEN

Lieven Corthouts. 69'. Belgique/Belgium. 2011.
VO fr, OV fr.
sam 01.6 16h × Vendôme Salle 5

A Addis Abeba, l'orphelinat Little Heaven abrite des pensionnaires séropositifs de naissance, qui sont mis dans la confidence à l'âge de 13 ans. Lydia vient d'avoir 13 ans. Le journal intime visuel d'une enfant après tout comme les autres.

In Addis Abeba, the Little Heaven orphanage harbors children who are HIV positive from birth and which are told about their disease when they reach 13. Lydia just turned 13. The intimate diary of a child who is after all like any other.



LOSERS AND WINNERS

Michael Loeken et Ulrike Franke. 96'. Allemagne/Germany. 2006. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
dim 02.6 10h30 × Vendôme Salle 5
jeu 06.6 20h × Goethe Institut

Une usine à coke en Allemagne est démantelée par des ouvriers chinois pour être transférée et rassemblée à l'identique en Chine. Un choc des civilisations filmé pendant 18 mois par Ulrike Franke comme un traité étonnant sur la mondialisation.

A coke plant in Germany is dismantled by Chinese workers to be transferred and reassembled identically in China. A shock of civilisations filmed during 18 months by Ulrike Franke as an astonishing treaty of globalisation.

MY BAREFOOT FRIEND

Seong-Gyou Lee. 81'. Corée du Sud/South Korea. 2010.
VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
sam 01.6 19h30 × Vendôme Salle 5

A New Delhi, Shalim économise pour s'acheter un pousse-pousse à moteur, jusqu'au jour où sa femme tombe gravement malade. Ses rêves s'effondrent pour la soigner, mais il tient bon avec la force d'un petit homme avec une grande âme.



In New Delhi, Salim saves money to buy a motorized rickshaw, until his wife becomes seriously ill. His dreams collapse with the cost of the treatment, but he faces the situation with the strength of a small man with a big soul.

OLD PARTNER

Chung-ryoul Lee. 78'. Corée du Sud/South Korea. 2008.
VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
lun 03.6 20h × Vendôme Salle 3

Une amitié entre un vieux fermier et son bœuf va bientôt prendre fin. Le bœuf n'en a plus pour très longtemps. Le film suit la dernière année de cette relation forte et fusionnelle.

The friendship between an old farmer and his beef will end soon. The beef won't live very long. The film follows the last year of this strong and symbiotic relationship.

PUISQUE NOUS SOMMES NÉS

Jean-Pierre Duret et Andrea Santana. 90'. Brésil/Brazil, France. 2008. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
mer 05.6 19h30 × Vendôme Salle 5
ven 07.6 21h × CIVA

Les jeunes Cocada et Nego sont animés par le même désir de devenir adultes et de gagner leur vie. Le soir, à la station-service, ils sont fascinés par son animation et par les routiers qui leur parlent de ce grand pays dont ils ne savent pourtant pas assez.

The young Cocada and Nego are animated by the same desire to become adults and earn money. In the evening at the gas station, they are fascinated by the animation and the truck drivers who tell them about their country, which they barely know.

THE NEW WORLD

Jaani Tootsen. 89'. Estonie/Estonia. 2011.
VO st fr/nl/angl, OV sub fr/nl/eng.
sam 08.6 17h30 × Vendôme Salle 3
sam 08.6 20h × Via Via

Un groupe de jeunes activistes milite pour un environnement plus propre et sans voiture. Puis un jour, la reconnaissance, l'attention et les fonds apparaissent. Mais comment se battre pour un idéal anarchiste quand le pouvoir en place vous tend la main ?

A group of young activists militates for a cleaner environment stripped from cars. And one day, recognition, attention and funds appear. But how to fight for an anarchist ideal when you are supported by those ruling the society.

TOWN OF RUNNERS

Jerry Rothwell. 86'. Royaume-Uni/United Kingdom. 2011. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
mar 04.6 19h30 × Vendôme Salle 5

Les plus grands coureurs du monde viennent de Bekoji, en Ethiopie. C'est dans cette ville isolée que de jeunes athlètes éthiopiens s'entraînent et aspirent eux aussi à la gloire, bien qu'en réalité tous ne puissent pas devenir champion.

The world's greatest runners come from Bekoji, in Ethiopia. In this isolated city, young Ethiopian athletes train and dream of glory although very few of them actually turn into champions.





Puisque nous sommes nés
Jean-Pierre Duret et Andréa Santana

Competition for Young Audiences

La 5^{ème} édition voit la création d'une compétition dédiée aux jeunes, qui leur donne l'occasion de débattre des Objectifs du millénaire et de s'impliquer concrètement en remettant un prix lors de la cérémonie de clôture.

This fifth edition sees the creation of a youth competition, which aims to give young audiences the chance to debate the Millennium Development Goals and to get actively involved by presenting an award at the closing ceremony.



ARGENTINIAN LESSON

Wojciech Staron. 53'. Pologne/Poland. 2011.
VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
ven 07.6 17h20 × Vendôme Salle 3
dim 09.6 10h30 × Vendôme Salle 5

Le réalisateur Wojciech Staron débarque dans un village en Argentine où sa femme va enseigner le polonais aux émigrés. Il suit l'amitié naissante entre son fils Janek, 7 ans, et Marcia, une fillette de 11 ans, à la vie difficile.

Director Wojciech Staron arrives in a village in Argentina where his wife is going to teach Polish to emigrants. Staron follows the budding friendship between his seven year-old son Janek and an 11 year-old girl Marcia and the road to a difficult life.



DOLPHIN BOY

Yonatan Nir et Dani Menkin. 72'. Israël/Israel. 2011.
VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
sam 08.6 21h15 × Vendôme Salle 3

Suite à une violente agression, Morad, 18 ans, est devenu amnésique et autiste. Après plusieurs tentatives de traitements restées vaines, son père décide de le confronter à une expérience hors du commun : une thérapie avec des dauphins.

A violent attack leaves 18 year-old Morad with amnesia and autism. Following several unsuccessful attempts at treatment, his father decides to try out the unusual experience of dolphin therapy.

E-WASTELAND

David Fedele. 20'. Australie/Australia. 2012.
VO st fr, OV sub fr.
dim 09.6 10h30 × Vendôme Salle 3

Où vont nos vieux appareils électroniques ? Au Ghana, le recyclage sauvage de déchets électroniques polluants et toxiques pour en extraire les métaux rares est devenu un moyen de subsistance pour la population.

Where do our electronic appliances go? In Ghana, the primitive recycling of polluting and toxic electronic items to extract rare metals from them has become a means of existence for the locals.

FIVE STAR EXISTENCE

Sonja Lindén. 58'.
Finlande/Finland,
Suède/Sweden.
2011. VO st fr / angl,
OV sub fr / eng.
dim 09.6 10h30 × Vendôme Salle 3



Une souris à commande oculaire aide une femme handicapée, une ville écologique futuriste envisage une vie entièrement informatisée. Nous apprécions la grande liberté et la flexibilité que nous donne la technologie. Cependant, n'est-elle pas en train de s'emparer de nos vies ?

An eye-controlled mouse aids a handicapped woman, an ecological futuristic city plans an entirely informatised life. While we appreciate the great freedom and flexibility that technology gives us, we also have to ask if it not taking over our lives.

THATO

Teboho Edkins. 28'. Afrique du Sud / South Afrika.
2011. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
dim 09.6 14h × Vendôme Salle 5

En Afrique du Sud, Theboho et Thato se connaissent depuis leur enfance. Thato est séropositive, son premier enfant en est mort. Theboho l'accompagne, caméra en main, alors qu'elle attend son deuxième enfant.

In South Africa, Theboho and Thato have known each other since childhood. Thato is HIV positive and as a result loses her first child. Theboho accompanies her, camera in hand, as she expects her second child.



THE ONLY SON

Simonka De Jong. 78'. Pays-Bas / The Netherlands.
2012. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
dim 09.6 16h × Vendôme Salle 5

Pema est tibétain et étudiant aux Pays-Bas lorsqu'un jour la tradition familiale le rattrape. En tant que seul fils de la famille, il doit retourner dans son village d'origine au sommet de l'Himalaya, prendre soin de ses parents et épouser une villageoise.

Pema is Tibetan and while studying in the Netherlands family tradition catches up with him. As the only son in his family, he has to return to his village of origin at the summit of the Himalayas, to take care of his parents and marry a woman from the village.

WHITE BLACK BOY

Camilla Magid. 58'. Danemark / Denmark. 2012.
VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
dim 09.6 14h × Vendôme Salle 5

Shida, comme beaucoup d'enfants albinos en Tanzanie, est placé en pension pour échapper aux sorciers qui le convoient. Les corps d'albinos sont traqués pour la pratique de rituels obscurs. Loin des siens mais à l'abri, l'enfant timide devra s'adapter à cette vie nouvelle.

Shida, like many albino children in Tanzania, is sent to a home to escape the witches coveting them. Albinos' bodies are hunted down to practice obscure rituals. Far from her family but protected, the shy child has to adapt to her new life.



Hommage aux frères Maysles

Tribute to the Maysles brothers

Le Festival Millenium, en collaboration avec CINEMATEK, présente une rétrospective inédite en Belgique consacrée aux frères David et Albert Maysles. Ces réalisateurs font le portrait de l'envers du rêve américain en s'intéressant aussi bien à un vendeur itinérant de Bibles qu'aux figures mythiques des Rolling Stones. Avec leur film *Salesman*, ils ont également inauguré une thématique importante qui n'a cessé de prendre de l'ampleur : l'omniprésence du marché dans les relations humaines.



*The Milenium Festival in collaboration with CINE-MATEK, presents for the first time in Belgium a retrospective devoted to the Maysles Brothers, David and Albert. They draw the portrait of the other side of the American Dream by taking an equally strong interest to a travelling salesman of Bibles as to the Rolling Stones. With their film *Salesman*, they launched an important topic, which has taken more and more importance since then: the role of the market in human relations.*

CONCERT OF THE WILLS: MAKING THE GETTY CENTER

Susan Froemke, Bob Eisenhardt, Albert Maysles. 100'.
États-Unis/United States. 1997. VO st fr. OV sub fr.
lun 03.6 19h30 × Flagey

Filmé sur une période de douze ans, un étonnant document sur la conception puis la construction d'une des prouesses architecturales du 20^e siècle : le Getty Center de Los Angeles, gigantesque complexe dédié à la collection d'art du multimillionnaire philanthrope.

Filmed over a period of 12 years, a mind-blowing documentary on the design and construction of one of the Architectural Prowesses of the 20th century: the Getty Center of Los Angeles, a gigantic complex devoted to the art collection of the multimillionaire philanthropist.

GIMME SHELTER

Albert Maysles, David Maysles, Charlotte Zwerin. 90'.
États-Unis/United States. 1970. VO st fr. OV sub fr.
dim 02.6 18h × Flagey

Le film-captation du mythique concert des Rolling Stones à Altamont, sous la protection meurtrière des Hell's Angels qui assassinèrent un Noir. Tourné en pleines heures de gloire du groupe, un hallucinant document de cinéma direct qui marque, tragiquement, la fin des années 60.

The film recording of the legendary Rolling Stones concert in Altamont, under the deadly protection of Hell's Angels who assassinated a Black. Filmed at the height of the group's fame, a mind-blowing documentary of cinéma vérité which marks, on a tragic note, the end of the sixties.

GREY GARDENS

David Maysles, Albert Maysles, Ellen Hovde, Muffie Meyer, Susan Froemke. 94'. États-Unis/United States. 1976. VO st fr. OV sub fr. sam 08.6 20h × Flagey

Une vieille femme et sa fille – respectivement la tante et la cousine de Jackie Kennedy – vivent leurs vies excentriques et en marge dans leur manoir-taudis situé dans une station balnéaire pour riches de New York. Un document bouleversant, qui laisse sans voix.

An old woman and her daughter – the aunt and the cousin of Jackie Kennedy respectively – live eccentric lives and on the fringe of their slum-mansions situated in a seaside resort for rich in New York. A deeply moving documentary that leaves the viewer speechless.

SALESMAN

Albert Maysles, David Maysles, Charlotte Zwerin. 91'. États-Unis/United States. 1968. VO st fr. OV sub fr. sam 01.6 17h30 × Flagey mar 04.6 19h30 × Flagey

Quelques vendeurs de Bibles en porte-à-porte, suivis pendant plusieurs mois dans leurs péripiéties tragi-comiques par les caméras légères des pionniers du cinéma direct. Un document brut qui perce l'intimité des protagonistes du commerce de la foi.

Some door-to-door Bible sellers are followed for several months in their tragicomic adventures by lightweight cameras from the pioneers of cinéma vérité. A natural documentary which enters the intimacy of those working in the faith business.

SHORT MOVIES: PRESENTATION

CHRISTO'S VALLEY CURTAIN (1973, 28'),

CUT PIECE (1965, 8'),

MEET MARLON BRANDO (1965, 29')

mer 05.6 19h30 × Flagey

Les frères Maysles réalisent les portraits d'artistes mythiques tels que Yoko Ono, Marlon Brando, Christo ou encore Muhammad Ali, Dali et Orson Welles. En filmant les détails, les coulisses et les moments d'absence, ils parviennent à capter la vraie personne cachée derrière le masque de la célébrité.

The brothers Maysles film portraits of legendary artists such as Yoko Ono, Marlon Brando, Christo, Muhammad Ali, Dali and Orson Welles. By filming the details, the behind-the-scenes and the moments of absence, they succeed in capturing the real person hidden behind the celebrity mask.

SHOWMAN

Albert et David Maysles. 53'. États-Unis/United States. 1963. VO st fr. OV sub fr. sam 08.6 15h30 × Flagey

Showman suit Joe Levine, un des plus grands producteurs de cinéma américain, lors de la sortie du film *Two women*. On le voit marcher tout au long de ses journées, partager avec Sophia Loren le luxe et les paillettes de Cannes et débattre sur le 7^{ème} art avec le producteur David Susskind.

Showman follows Joe Levine, one of the biggest US film producers, during the release of the film Two women. We watch him haggling, sharing with Sophia Loren the glitz and glamour of Cannes and debating the seventh art with producer David Susskind.

WHAT'S HAPPENING!

THE BEATLES IN USA

Albert et David Maysles. 81'. États-Unis/United States. 1964. VO st fr. OV sub fr. sam 01.6 21h × Plein air – Falgey ven 07.6 22h × Flagey

Pendant cinq jours, les frères Maysles ont suivi le voyage frénétique des Beatles aux États-Unis en 1964. Un document léger et plein d'humour sur la gloire naissante des Fab Four, quatre garçons dans le vent qui semblent mettre l'Amérique à leurs pieds sans s'en rendre compte.

For five days, the brothers Maysles followed the frenzied Beatles tour in the United States in 1964. A light documentary bursting with humour on the rising fame of the Fab Four, four boys in vogue that bring America to their feet without even realising it.

Belgian docs

Une place particulière est réservée au cinéma belge. Ce cinéma a toujours été ouvert au monde et sensible aux autres réalités. Une longue tradition de cinéastes documentaires a forgé un savoir-faire et un regard propre que nous sommes heureux de retrouver chez la nouvelle génération.

A particular place is devoted to Belgian Cinema, which is famous for being open to the world and sensitive to other realities. A long tradition of documentary filmmaking has developed a unique know-how and a particular perspective, which are now found in the new generation.



Junior Sien Versteyhe



Ion Olivier Magis

DO THE WRITING

Valérie Vanhoutvinck. 32'. Belgique/Belgium. 2012.
VO fr, OV fr.
jeu 06.6 15h15 × Vendôme Salle 5

Être écrivain public, c'est écrire avec et au service des intentions de l'Autre. C'est aussi tenter de combler le vide laissé par la société et aider les laissés pour compte. C'est surtout être à l'écoute et nouer des liens.

Be a public writer does mean writing with the intention of the Other. It is also trying to fill the emptiness left by society and helping the outsiders. But the public writer mainly needs to listen and create transient relationships.

FINI DE RIRE

Olivier Malvoisin. 53'. Belgique/Belgium, France. 2012. VO st angl, OV sub eng.
sam 01.6 20h × CIVA

À travers les témoignages des dessinateurs de presse, se pose la question de la liberté d'expression aujourd'hui. Au-delà des différents contextes sociaux et politiques, elle semble avoir reculé mais elle s'est surtout déplacée.

Through the testimonials of press designers, arises the question of what is left today of freedom of speech. Beyond the differences in social and political contexts, it seems to have receded but maybe it just shifted.

ION

Olivier Magis. 57'. Belgique/Belgium. 2013.
VO st angl, OV sub eng.
lun 03.6 17 h 30 × Vendôme Salle 5

L'histoire de Ion est atypique: né sous une dictature, privé de la vue par un accident, réfugié politique... Il écoute à présent les criminels pour la police belge. Pour décider de son destin, il se réfère au pouvoir de la volonté, et à la littérature.

Ion's story is atypical: born under dictatorship, left without his sight in an accident, political refugee... Now he records criminals for the Belgian police. To decide of his destiny, he refers to the power of will and literature.

JUNIOR

Sien Versteyhe. 54'. Belgique/Belgium. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
dim 02.6 18h15 × Vendôme Salle 3

Jean-Pierre Junior Bauwens est champion du monde de boxe mais il est aussi le plus vieux d'une famille de 7 enfants dont 4 souffrent d'autisme. S'il se bat, c'est aussi pour eux, pour leur offrir un avenir meilleur.

Jean-Pierre Junior Bauwens is World boxing champion but he is also the eldest of a family with 7 children from which 4 suffer of autism. If he fights, it is also for them, to be able to offer them a better future.

LA TERRE AMOUREUSE

Manu Bonmariage. 70'. Belgique/Belgium. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
sam 01.6 14 h × Vendôme Salle 5

Il existe de moins en moins de fermes où l'homme, la femme et la famille travaillent ensemble, confrontés aux départs et au jeu de la finance. Portrait d'une année de vie de quatre familles de fermiers ardennais.

There are less and less farms where the man, the wife and the family work together because of those leaving and the financial games on food. The film portraits one year of the life of four families of Ardennes farmers.

PROSPÉRITÉ SOUS TERRE

Ronnie Ramirez. 30'. Belgique/Belgium. 2013.
VO st fr, OV sub fr.
dim 02.6 20 h × CIVA

Au nord du Burkina Faso, 13.000 personnes qui vivaient de l'exploitation artisanale de l'or ont dû céder leurs terres à la plus grande mine d'or du pays gérée par IAMGOLD, une société canadienne.

In the North of Burkina Faso, 13.000 persons who lived from artisanal exploitation of gold had to leave their lands for the building of the largest gold mine in the country, which is now managed by IAMGOLD, a Canadian company.

SACRED STONES

Muayad Alayan & Laila Higazi. 52'.
Palestine/Palestinian State, Belgique/Belgium.
2011. VO st fr, OV sub fr.
mar 04.6 18 h × Vendôme Salle 5

En Palestine, l'industrie de la pierre sert surtout aux besoins de construction d'Israël, y compris à la construction de colonies illégales. Les Palestiniens, eux, n'en retirent que des problèmes sociaux et environnementaux.

In Palestine, the stone industry serves mainly to meet the needs of Israelian construction, including the building of illegal colonies. The Palestinian withdraw only the social and environmental problems.



Panorama Bangladesh

Le Bangladesh, pays de 150 millions de personnes, compte parmi les plus pauvres du monde. C'est également l'un des pays les plus touchés par le changement climatique. Dans ce contexte complexe, il produit chaque année un cinéma d'une qualité étonnante.

Bangladesh, country of 150 millions people, is one of the poorest in the world. Bangladesh is also already hit by the consequences of Climate Change. In this complex context, it has inspired a cinema of astonishing quality.

My Migrant Soul Yasmine Kabir



SONG OF FREEDOM

Tareque Masud et Catherine Masud. 75'. Bangladesh. 1995. VO st angl, OV sub eng
sam 01.6 17h30 × Vendôme Salle 5

En 1971, pendant la guerre de libération, une troupe de chanteurs se déplace dans les camps de réfugiés et les zones de guerre. Un mélange des images de la troupe tournées par Lear Levin et d'images d'archives inédites raconte l'espoir d'un peuple.

A troupe of singers tour the refugee camps and war zones during the War of Independence. A selection of images of the troupe filmed by Lear Levin and previously unseen archival images tell the story of a people.

A CERTAIN LIBERATION

Yasmine Kabir. 38'. Bangladesh . 2003. VO st angl, OV sub eng.
dim 02.6 14h × Vendôme Salle 5

Témoin du meurtre de sa famille pendant la guerre de libération du Bangladesh, Gurudasi sombre dans la folie. Depuis lors, elle erre dans les rues de Kopilmoni où elle est devenue une légende, qui garde vivant le souvenir de la guerre.

After witnessing the murder of her family during the Bangladeshi War of Independence, Gurudasi loses her mind. Since then, she has been wandering the streets of Kopilmoni where she has become a legend, keeping the memory of war alive.



MY MIGRANT SOUL

Yasmine Kabir. 35'. Bangladesh. 2000.
VO st angl, OV sub eng
dim 02.6 14h × Vendôme Salle 5

Shah Jahan Babu, jeune homme bangladaise, immigré en Malaisie pour y trouver du travail. Mais, il n'y trouvera que désillusion, misère et frustration répétant l'histoire de millions de travailleurs migrants.

A young Bangladeshi man, Shah Jahan Babu, emigrates to Malaysia to find work. But all he finds there is disenchantment, misery and frustration like so many millions of migrant workers.

THE LAST RITES

Yasmine Kabir. 17'. Bangladesh. 2008.
VO st angl, OV sub eng
dim 02.6 14h × Vendôme Salle 5

Ce film muet nous emmène dans les chantiers de démolition de navires à Chittagong. Chaque année, des milliers de personnes à la recherche d'emploi viennent y risquer leur vie, entre poussière d'amiante et déchets toxiques.

This silent work brings us to ship demolition sites. Every day thousands of job seekers arrive at the sites where they risk their lives, between the asbestos dust and the toxic waste.

KORANKINDER

Shaheen Dill-Riaz. 87'. Allemagne / Germany, Bangladesh. 2009. VO st angl, OV sub eng
sam 08.6 15h × Vendôme Salle 3

Au Bangladesh, les enfants des madrasa, les écoles islamiques, récitent le Coran. Si les parents sont heureux d'y envoyer leurs enfants, qu'en est-il de ces derniers qui doivent retenir 6 000 versets dans une langue qu'ils ne connaissent pas ?

In Bangladesh, the children of the madrasa (Islamic schools) recite the Qur'an. While parents are happy to send their children to these schools, what about the children themselves who are forced to memorise 6,000 verses in a language they don't understand?



THE PROJECTIONIST

Shaheen Dill-Riaz. 29'. Allemagne / Germany, Bangladesh. 2012. VO st angl, OV sub eng
sam 08.6 15h × Vendôme Salle 3

Dans une salle de cinéma, Rakib, 7 ans, découvre une bobine de film et apprend à faire fonctionner le projecteur. Depuis, il jongle entre l'école, sa famille et son métier de projectionniste. Car la projection doit continuer quoiqu'il arrive.

A 7 year-old boy Rakib, discovers a film reel in a cinema theatre and learns how to work the projector. Since then, he has been juggling school, his family and his work as a projectionist - because whatever happens the screening has to go on.

L'EAU DU DIABLE

Amirul Arham. 52'. France, Belgique / Belgium. 2006. VO st fr, OV sub fr
jeu 06.6 18h 15 × Vendôme Salle 3

Au Bangladesh et en Inde, 75 millions de personnes boivent chaque jour de l'eau contaminée par l'arsenic. L'aide internationale s'avère inefficace mais quelques scientifiques tentent toujours d'apporter une solution et de faire renaître l'espoir.

Every day 75 million in Bangladesh and India drink water contaminated with arsenic. International aid is not working but some scientists are still attempting to find a solution and to restore hope.

Panorama méditerranéen

Mediterranean panorama

Cette 5^{ème} édition du Festival Millenium accorde une place privilégiée aux documentaires méditerranéens qui portent un regard inattendu et pertinent sur une région en plein bouleversement. Avec le soutien du Programme Euromed Audiovisuel de l'Union européenne, le festival tient à présenter ces films qui nous racontent un monde entre révolutions arabes et vie de tous les jours.

This 5th edition of the Millenium Festival will reserve a special place for Mediterranean films that cast an unexpected and relevant sight on a region in a deep transition. With the support of the Euromed Audiovisual program of the European Union, the festival is keen to present films that tell the story of a world between Arab revolutions and everyday life.

Tülay German Didem Pekum



Last Nomads
in Anatolia
Yüksel Aksu



LA FEMME À LA CAMÉRA

Karima Zoubir. 58'. Maroc/Morocco. 2012.
VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
mar 04.6 16h × Vendôme Salle 5

Khadija, jeune marocaine divorcée, est fermement décidée à travailler comme camerawoman lors de mariages malgré les réticences de sa famille. L'appartement familial où la tension est palpable contraste avec l'univers plein d'espoir et de légèreté des mariages qu'elle filme.

Despite resistance from her family, Khadija, a young divorced Moroccan, decides to work as a camerawoman for weddings. The family apartment where the tension is palpable contrasts with a world full of hope and lightness of the weddings she films.

LAST NOMADS IN ANATOLIA : SARIKECILILER

Yüksel Aksu. 75'. Turquie/Turkey. 2010.
VO st angl, OV sub eng.
lun 03.6 18h15 × Vendôme Salle 3

Aujourd'hui, la culture nomade est considérée par les mouvements intellectuels écologiques comme l'un des plus importants styles de vie alternatifs. Le film suit les derniers nomades d'Anatolie et nous fait partager leur quotidien, leur culture et leur mode de vie.

Nowadays, travelling culture is considered by environmental intellectual movements as one of the most important alternative lifestyles. This film follows the last remaining travellers of Anatolia, offering us an insight into their everyday life, culture and lifestyle.

MAUDIT SOIT LE PHOSPHATE

Sami Tlili. 78'. Tunisie/Tunisia. 2012.

VO st fr, OV sub fr.

ven 07.6 15 h 30 × Vendôme Salle 5

Un sit-in organisé par un groupe de jeunes chômeurs à Redeyef, Tunisie, a donné lieu à 6 mois de dissidence civile. C'est dans cette «révolte de la dignité» que la révolution tunisienne, qui a eu lieu 3 ans plus tard, a puisé sa source.

A sit-in organised by a group of unemployed young people in Redeyef, Tunisia, has provoked 6 months of civil disorders. It is in this «révolte de la dignité» that the Tunisian revolution has taken its roots.

ON THE WAY TO SCHOOL

Orhan Eskikoy. 81'. Turquie/Turkey. 2008.

VO st angl, OV sub eng.

jeu 06.6 18 h 30 × Centre culturel Yunus Emre

Un professeur turc est chargé d'enseigner le turc à des enfants kurdes. Ne parlant pas la même langue, ils vont affronter d'importants problèmes de communication. L'enseignant deviendra un exilé dans son propre pays, mais sa présence entraînera plusieurs changements dans la communauté.

A Turkish teacher is in charge of teaching Turkish to Kurdish children. Not speaking the same language leads to serious communication problems between him and his pupils. Although the teacher ends up becoming an exile in his own country, his presence brings about several changes in the community.

OVERDRIVE :

ISTANBUL IN THE NEW MILLENIUM

Aslihan Unaldi. 64'. Turquie/Turkey,

États-Unis/United States. 2010. VO st angl, OV sub eng.

ven 07.6 18 h 30 × Centre culturel Yunus Emre

A Istanbul, la voiture est aujourd'hui reine. 45% des citoyens passent plus de deux heures par jour dans les trajets. Autrefois ancienne capitale impériale, aujourd'hui mégapole moderne animée, Istanbul se renouvellera-t-elle une fois de plus ou succombera-t-elle à la croissance incontrôlée ?

The car is king in Istanbul, where some 45% of the city's inhabitants spend more than two hours a day in their cars. Once a former imperial capital, today a lively modern megalopolis, will Istanbul renew itself again or succumb to uncontrolled growth?

TÜLAY GERMAN :

YEARS OF FIRE AND CINDERS

Didem Pekun. 52'. Turquie/Turkey, France. 2010.

VO st angl, OV sub eng.

lun 03.6 19 h × Vendôme Salle 5

Tülay German est une figure historique de la pop anatolienne. Lancée par son compagnon, elle reprend des chansons de son pays natal et compose des chants révolutionnaires et folks turcs, elle est devenue la voix des immigrants en France, son pays d'accueil.

Tülay German is a historical figure of Anatolian pop. With the help of her partner, she uses the songs of her country to compose revolutionary chants and Turkish folk music and becomes the voice of immigrants in her host country, France.

WORDS OF WITNESS

Mai Iskander. 70'. États-Unis/United States,

Egypte/Egypt. 2012. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.

lun 03.6 18 h × CIVA

sam 08.6 10 h 30 × Vendôme Salle 3

Défiant les normes culturelles et les attentes familiales, Heba, 22 ans, journaliste, parcourt les rues pour rendre compte d'une Égypte bouleversée. Sa majorité, l'éveil politique et la désillusion qui s'ensuivit, sont le miroir d'une nation à la recherche de liberté, de dignité et de démocratie.

Striking the cultural rules and the family's expectations, Heba, 22 years old, journalist, goes through the streets to report a disrupted Egypt. Her majority, the process of her political awakening and her delusion reflects a nation in search of liberty, dignity and democracy.



Notre Monde

Our World

Documentarian
Ivars Zviedris
et Inese Klava



Un film est avant tout une démarche et un message. La sélection «Notre Monde» regroupe des films atypiques aux thématiques engagées.

A film is first an approach and a message. The «Our World» selection gathers atypical and committed documentary films on important issues.

À QUI APPARTIENT LA TERRE?

Doan Thi Hồng Lê. 50'. France. 2009. VO st fr, OV sub fr.
mer 05.6 15h30 × Vendôme Salle 5
ven 07.6 14h × Vendôme Salle 5

Pour l'implantation de complexes touristiques, les paysans de la région de Quang Nam sont contraints de quitter leurs terres. Vétérans de la guerre du Viêtnam, ils voient aujourd'hui leurs rizières remplacées par des terrains de golf.

Because of the building of brand new resorts, the farmers of the Quang region are forced to leave their land. Veterans of the Vietnam War, they eventually witness the paddy fields being replaced by golf courses.

ATLANTIC PRODUCE TOGO S.A.

Penda Houzangbe et Jean-Gabriel Tregoot.
115'. France. 2012. VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
jeu 06.6 14h × Vendôme Salle 3

Atlantic Produce Togo est une entreprise qui fait office de modèle social au Togo. Au bord de la faillite, elle est rachetée par Tony qui veut sauver les 90 emplois qu'elle génère. Mais il doit remettre en cause certains acquis sociaux qu'il voulait préserver.

Atlantic Produce Togo is a company that used to be a social model in Togo. On the verge of bankruptcy, it was purchased by Tony who wants to save the 90 jobs it generates. But he must challenge certain social benefits he wanted to preserve.

COLOURS OF THE ISLANDS

Madli Lääne. 55'. Estonie/ Estonia. 2012.
VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
mer 05.6 15h45 × Vendôme Salle 3

Ils viennent d'horizons différents mais ont en commun leur virtuosité musicale et leur héritage d'insulaire : le saxophoniste Villu Veski de l'île Muhu en Estonie, le chanteur Eivør Palsdottir de l'île Faro et Barak «Bird» Levi d'Hawaï.

They come from different backgrounds but share their musicianship and their island heritage: saxophonist Villu Veski from Muhu island in Estonia, singer Eivør Palsdottir from Faro island and Barak «Bird» Levi from Hawaii.

DOCUMENTARIAN

Ivars Zviedris et Inese Klava. 82'. Lettonie/ Latvia. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
sam 08.6 14h × CIVA

Inta vit reculée au bord d'un marais. Un jour, arrive un documentariste qui souhaite la filmer. La femme est farouche et préfère lui jeter des sorts plutôt que de le laisser capturer son image. Malgré cela, l'obstination du cinéaste finira par payer.

Inta leads a solitary life on the edge of a swamp. One day comes a documentarist who wants to make a film. The woman is shy and prefers to cast spells on him rather than let him capture her image. Despite this, the obstinacy of the filmmaker will eventually succeed.

FORGET ME NOT

David Sieveking. 88'. Allemagne/ Germany. 2012.
VO st fr, OV sub fr.
sam 01.6 21h15 × Vendôme Salle 5

La mère de David a la maladie d'Alzheimer. Cette situation place la famille face à ses propres conflits. Mais pour David, le temps passé avec sa mère est un voyage à travers l'histoire familiale dont l'être humain est le centre et non la maladie.

David's mother has Alzheimer. This brings the family to face its own conflicts. But for David, the time spent with his mother is a journey through family history of which the human is the center and not the disease.



HE WHO TRAVELS ALONE

Ralitzta Dimitrova. 74'. Bulgarie/ Bulgaria. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
mer 05.6 21h15 × Vendôme Salle 5

Une famille bulgare décide de vivre un exil auto-imposé. Vivant dans une cave, à l'abri d'un monde qui s'effondre, ils emmènent chien, chats, canaris, corbeau et même un rat avec eux, sur leur arche de Noé.

A Bulgarian family decides to live in a self-imposed exile. Living in a cave, away from a world that collapses, with them they take dogs, cats, canaries, ravens and even a rat on their Noah's ark.

LE GOÛT DU SEL

Ndèye Souna Dieye. 52'. Sénégal / Senegal, France.
2011. VO st fr, OV sub fr
jeu 06.6 14h00 × Vendôme Salle 5

Près de Saint-Louis au Sénégal, un petit village vit de la culture du sel. Les femmes sont les chevilles ouvrières de cette activité mais elles sont souvent exploitées par leurs propres maris. De petites prises de conscience commencent à émerger et préjugent d'une autre distribution des rôles.

Near Saint-Louis in Senegal, a small village lives from the culture of salt. Women are working in this business, but they are often exploited by their own husbands. Slowly awareness begin to emerge, which leads to a different distribution of roles.

LESJA

Elena Demidova. 32'.
Russie / Russia. 2011.
VO st angl, OV sub eng.
mar 04.6 19h × Centre culturel russe



Été 2010. Presque toute la partie occidentale de la Russie est dévorée par le feu. Le lieu où vit le protagoniste a été presque entièrement brûlé. Nous marchons avec lui le long de son ancien village et parlons de l'incendie et de bien d'autres choses...

Summer 2010. Almost the entire European part of Russia is covered with fire. The village where the film's main character lives has been almost completely burned down. We walk with him along the former village and we talk about the fire and many other things...

LOVEBIRDS – REBEL LOVERS IN INDIA

Gianpaolo Bigoli. 50'. Italie / Italy. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
sam 08.6 14h × Vendôme Salle 3

En Inde, le «Love Commendos», un groupe d'activistes, aide les jeunes couples à échapper aux persécutions de la tradition qui interdit le mariage en dehors de la caste.

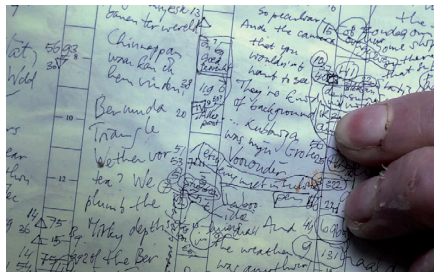
In India, the «Love Commendos», a group of activists help young couples, which have broken a tradition that forbids marriage outside the caste, to escape persecution.

MATTHEW'S LAW

Marc Schmidt. 71'. Pays-Bas / The Netherlands. 2012.
VO st fr, OV sub fr.
lun 03.6 15h30 × Vendôme Salle 5
jeu 06.6 16h15 × Vendôme Salle 5

Matthew est autiste. Il a mis en place un système complexe destiné à mettre un peu d'ordre dans le chaos autour de lui. Confrontations explosives avec le monde extérieur alternent avec observations épurées et confessions personnelles.

Matthew is autistic. He has established a complex system to bring some order to the chaos around him. Explosive confrontation with the outside world alternates with pure observations and personal confessions.



MBÈKK MI, LE SOUFFLE DE L'OcéAN

Sophie Bachelier. 54'. France. 2012. VO st fr, OV sub fr.
sam 08.6 16h × Vendôme Salle 5

Mbèkk mi, deux mots wolof qui évoquent l'émigration clandestine. Si des jeunes Sénégalais affrontent mille périls, c'est dans l'espoir d'une vie meilleure. Mais ils laissent derrière eux des mères, des épouses,...

Mbèkk mi, two words in wolof that evoke illegal emigration. If young Senegalese face many dangers, it is driven by the hope of a better life. But eventually the most difficult is to leave behind the loved ones.

RICKSHAW RUSH

Gergő Somogyvári. 55'. Hongrie / Hungary. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
dim 02.6 21 h30 × Vendôme Salle 5

À Amsterdam, le nombre de pousse-pousse a augmenté de quelques 150 vélos ces deux dernières années. Ils sont principalement pilotés par des jeunes venant de l'Europe de l'Est. Quel est le mode de vie de cette sous-culture qui se forme spontanément ?

In Amsterdam, the number of rickshaws has increased by some 150 bikes in the past two years. They are mainly driven by young people from Eastern Europe. What is the lifestyle of this sub-culture that has formed spontaneously?

SAN AGUSTIN:

LOW TIDE IN THE PLASTIC SEA

Gudrun Gruber, Alexander Hick et Michael Schmitt.
78'. Espagne / Spain. 2012. VO st angl, OV sub eng.
jeu 06.6 18 h × Goethe Institut

Au milieu du plus grand jardin de fruits et légumes du monde, surnommé la «Mer du Plastique», se trouve le village andalou de San Agustín. Un mystérieux virus menace la récolte et les autorités ont lancé la chasse à la main-d'œuvre illégale.

In the middle of the larger garden of fruits and vegetables in the world, called the «Plastic sea» one can see the Andalusian village of San Agustín; a mysterious virus threatens the harvest and the authorities have started hunting illegal work.

SOLAR ECLIPSE

Martin Marecek. 81'. République Tchèque / Czech Republic. 2011. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
ven 07.6 15h15 × Vendôme Salle 3
sam 08.6 21 h × CIVA

Milan et Tomáš ont installé des panneaux solaires pour fournir de l'électricité à une école et à une clinique d'un village zambien. Cinq ans après, ils découvrent leur système en ruines. Pendant les réparations, ils investiguent la cause du premier échec.

Milan and Tomáš have installed solar panels to supply electricity to a school and a clinic in a Zambian village. Five years later, they discover their system in ruins. During the repairs, they investigate the cause of the first failure.

TALIBE – THE LEAST FAVORED CHILDREN OF SENEGAL

Daniela Kon. 56'. Sénégal / Senegal, États-Unis / United States. 2011. VO st angl, OV sub eng.
mer 05.6 14 h × Vendôme Salle 5

Au Sénégal, les élèves coraniques de 4 à 15 ans, dits «Talibés», sont sujets à l'exploitation dans des conditions proches de l'esclavage. Une ONG locale lutte quotidiennement pour trouver des solutions aux conditions horribles de ces garçons.

In Senegal, Koranic students aged 4 to 15, called «Talibés» are subject to exploitation under slavery-like conditions. A local NGO struggles daily to find solutions to the horrible conditions of these boys.



THE GIRL FROM THE SOUTH

Jose Luis Garcia. 93'. Argentine / Argentina. 2011.
VO st angl, OV sub eng.
mer 05.6 17h × Vendôme Salle 3

En 1989, José Luis Garcia est fasciné par une jeune activiste coréenne qu'il rencontre en Corée du Nord. L'ayant retrouvée, il retrace son parcours, revenant sur sa traversée de la frontière et sur ses rêves après la chute du communisme.

In 1989, Jose Luis Garcia was fascinated by a young Korean activist that he met in North Korea. When he meets her again, he records her story, coming back to her crossing of the border and her dreams when communism seemed to fall down.

THE PUNK SYNDROME

Jukka Kärkkäinen et J-P Passi. 84'. Finlande / Finland.
2012. VO st angl, OV sub eng.
dim 02.6 16h15 × Vendôme Salle 5

Le film suit le voyage du groupe punk Pertti Kurikan Nimipäivät composé de 4 handicapés mentaux. La vocation de leur groupe est de crier à pleins poumons les problèmes de la société. Mais leur ambition personnelle est d'être acceptés.

The film follows the journey of the punk band Pertti Kurikan Nimipäivät composed of four mentally disabled people. The purpose of their group is to scream out the problems of society. But their personal ambition is to be accepted.



THE WOMEN AND THE PASSENGER

Valentina Macpherson et Patricia Correa. 46'.
Chili / Chile. 2012. VO st fr / angl, OV sub fr / eng.
lun 03.6 21h30 × Vendôme Salle 3
sam 08.6 10h30 × Vendôme Salle 5

Au motel «El Pasajero», les clients ne sont de passage que pour quelques heures. Là, les couples peuvent se livrer à leurs passions charnelles. Mais en dépit de tout ce que voient les femmes de chambre, elles continuent de croire à l'amour romantique.

At motel «El Pasajero» customers are passing for a few hours. Here, couples can indulge their carnal passions. But despite all that the maids witness, they continue to believe in romantic love.

The Women and the Passenger
Valentina Macpherson et Patricia Correa

THE WORLD BEFORE HER

Nisha Pahuja. 90'. Canada. 2012. VO st angl,
OV sub eng.
ven 07.6 21h15 × Vendôme Salle 5

En Inde, les camps d'entraînement à l'élection de Miss Inde contrastent avec ceux organisés par les fondamentalistes pour faire des jeunes filles de «bonnes hindoues». Ces jeunes femmes peuvent sembler opposées, mais elles partagent un rêve commun : contribuer à façonner l'avenir de l'Inde.

In India, training camps for Miss India contest contrast with those held by fundamentalists to prepare girls to be "good Hindu". These young women may seem opposite, but they share a common dream: to contribute to shaping the future of India.

VILLAGE AT THE END OF THE WORLD

Sarah Gavron. 76'. Royaume-Uni/United Kingdom.
2012. VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
sam 01.6 10h30 × Vendôme Salle 5
mar 04.6 14h30 × Vendôme Salle 5

Le film nous présente la vie d'un des villages les plus reculés du monde au nord du Groenland où les chiens sont plus nombreux que les hommes et où le travail est inexistant. Quatre personnages dévoilent la vie cachée de ce hamlet de 59 habitants.

The film introduces us to the life of one of the most remote villages in the world north of Greenland where dogs outnumber men and work does not exist. Four characters reveal the hidden life of this hamlet of 59 inhabitants.



Événements & Débats

Events and debates

Le festival est un lieu de rencontre privilégié entre réalisateurs, acteurs du développement et public. Nous vous invitons à une série d'événements et de rencontres uniques avec les invités du festival.

The festival is a place of interesting encounters between filmmakers, actors of development and the audience. We invite you to a series of events and special meetings with the guests of the festival.

1. **Cycle de débats** – **Tout à vendre** *Debate cycle* – *Everything for sale*

LES CONSÉQUENCES DE LA DÉRÉGULATION AMÉRICAINE POUR L'EUROPE

*THE EUROPEAN CONSEQUENCES
OF THE AMERICAN DEREGULATION*

HEIST: WHO STOLE THE AMERICAN DREAM?

Donald Goldmacher & Frances Causey. 76'.
États-Unis/United States. 2011. VO angl, OV eng.
mar 04.6 20h30 × Vendôme Salle 3

La faillite de l'économie américaine est la conséquence de décisions prises consciemment lors des 35 dernières années par les présidents de multinationales, leurs alliés élus et les grands groupes lobbyistes. Il s'agit de la plus grande fraude de l'histoire américaine.

The failure of the US economy is the consequence of conscious decisions taken for 35 years by presidents of multinationals, their elected allies and large interest groups. It is the biggest fraud in US history.

QUAND LA PAUVRETÉ DEVIENT
AUSSI UN PRODUIT
*WHEN POVERTY BECOMES
A PRODUCT*

A PLACE TO TAKE AWAY

Felippe Schultz Mussel. 80'. Brésil/Brazil. 2012.
VO st fr, OV sub fr.
jeu 06.6 19h15 × Vendôme Salle 5

Les favelas de Rio de Janeiro sont l'illustration des maux du Brésil. Pourtant, c'est un des attraits touristiques les plus séducteurs de la ville. Le marché en constante évolution voit naître sans cesse de nouvelles attractions dénichées par les agences.

The favelas of Rio de Janeiro illustrate the ills of Brazil. Yet, at the same time they remain one of the most alluring tourist attractions of the city. Meanwhile, the constantly growing market sees the endless creation of new attractions unearthed by agencies.



LE PRIX DU DÉVELOPPEMENT
THE PRICE OF DEVELOPMENT

33

Découverte du « CinéClub 11.11.11 / Millenium »
sur le droit à l'alimentation.

*Presentation of the « CinéClub 11.11.11 /
Millenium » on the right to food.*

sam 08.6 16h × CIVA

Au menu: présentation de la campagne 11.11.11 et du « CinéClub 11.11.11 / Millenium » avec Alexandre Seron, directeur de la campagne 11.11.11. Présentation des 10 films-documentaires, mise à disposition du boîtier « preview only », visionnage des « trailers », et discussion avec Pierre Gilet de la Coalition pour des Accords de Pêche Équitables.

Schedule: presentation of the campaign and the « CinéClub 11.11.11 / Millenium » with Alexandre Seron, 11.11.11 Campaign Manager; through the 10 documentaries preview DVD boxset, vision of “trailers” and discussion with Pierre Gilet from the Coalition for Fair Fisheries Arrangements.

18 H 30 — Projection du film « *Canning paradise* » d'Olivier Pollet suivi d'une discussion de Stéphane Desgain (chargé de recherche et plaidoyer au CNCD-11.11.11) sur les questions liées à la souveraineté alimentaire.

6:30 PM — Projection of the film “Canning Paradise” followed by a debate with Olivier Pollet and Stéphane Desgain (Advocacy Department of the CNCD-11.11.11) on issues related to food sovereignty.

CANNING PARADISE

Olivier Pollet. 90'. Australie/Australia. France. 2012.
VO st fr/angl, OV sub fr/eng.
sam 08.6 18h30 × CIVA

En Papouasie-Nouvelle-Guinée, l'impact de la pêche libre du thon est désastreux pour la population: les tribus autochtones voient leurs zones de pêche devenir stériles et leur terre ancestrale confisquée par les multinationales.

Some 4 million tuna are fished per year. In Papua New Guinea, the human impact is serious with native tribes seeing their fishing areas become sterile and their ancestral land seized by multinational companies.

**LE TRAVAIL TOTAL : SES LIMITES
ET SON IMPACT SUR NOS VIES**
*ABUSIVE WORK : ITS LIMITS
AND ITS IMPACT ON OUR LIVES*

WORK HARD – PLAY HARD

Carmen Losmann. 91'. Allemagne / Germany. 2011.
VO st fr, OV sub fr.
mar 04.6 18 h × Vendôme Salle 3

De l'architecture de bureau ergonomique, à l'enregistrement complet des traits de personnalité, l'employé est désormais entré dans un monde de travail total. Tout est mis en oeuvre pour l'amener à donner son rendement maximal au détriment de son indépendance.

From the architecture of the ergonomic office to the complete recording of personality traits, employees have now entered a world of extreme work where everything is engineered for maximum productivity.

**QUI CONTRÔLE L'AVENIR
DE NOTRE NOURRITURE ?**
*WHO CONTROLS
THE FUTURE OF OUR FOOD ?*

GMO OMG (OH MY GOD!)

Jeremy Seifert. 90'. États-Unis / United States. 2013.
VO angl, OV eng.
sam 01.6 19 h × Vendôme Salle 3

Qui contrôle l'avenir de votre nourriture ? *GMO Oh My God!* suit l'investigation d'une famille qui veut vivre sans participer à un système alimentaire destructeur. Est-il encore temps de revenir en arrière, de protéger la biodiversité et de nous sauver ?

Who controls the future of our food? GMO OMG follows the struggle of a family that wants to live and eat without taking part in an unjust and destructive system. Is there still time to turn back the clock to protect biodiversity and to save ourselves?

**LA SOCIÉTÉ CIVILE FACE
AUX MULTINATIONALES**
*CIVIL SOCIETY FACES
MULTINATIONAL CORPORATIONS*

LAW OF THE JUNGLE

Hans la cour et Michael Christoffersen. 90'.
Danemark / Denmark. 2012. VO st angl, OV sub eng.
mar 04.6 19 h × Goethe Institut

Au Pérou, les peuples indigènes sont méprisés. Gagner un procès contre le gouvernement semble impossible. Mais un jeune chef, avec l'aide d'un missionnaire britannique et d'un avocat spécialiste des cas indigènes, lance la riposte.

Indigenous people are looked down upon in Peru. So winning a trial against the government seems impossible until a young chief, with the help of a British missionary and a lawyer specialised in indigenous cases, get on the case.



2. Table ronde : le rôle social des média *Roundtable: the social role of the media*

lun 03.6 19h30 × CIVA

Les médias développent un pouvoir grandissant sur les gens au moment où la qualité de l'information chute. Nous sommes inondés d'images et de paroles aux contenus éclatés, diffus, détournés qui projettent une image caricaturale, superficielle et angoissante du monde. Plus que jamais, il est important que les auteurs réfléchissent à leur place et leur rôle dans le monde d'aujourd'hui.

The media are gaining an increasing power over people in a time when the quality of the information falls down. We are flooded by pictures and speeches whose content projects a superficial and scary picture of the world. More than ever, it is essential that the authors and the journalists think about their place and role in today's world.

Suivie du film / Followed by the film

REPORTERO

Bernardo Ruiz. 72'. Mexique/Mexico, États-Unis/United States. 2012. VO st fr/ angl, OV sub fr/ eng.
lun 03.6 21h × CIVA

À Tijuana, des journalistes indépendants persistent à travailler dans l'un des lieux les plus dangereux du monde pour les médias. Alors que la guerre de la drogue s'intensifie et que les risques sont de plus en plus grands, la presse indépendante finira-t-elle par rester muette ?

In Tijuana, independent journalists work in one of the world's most dangerous areas for the media. As the drug war escalates and the risks grow ever greater, will the independent press speak out or remain silent?

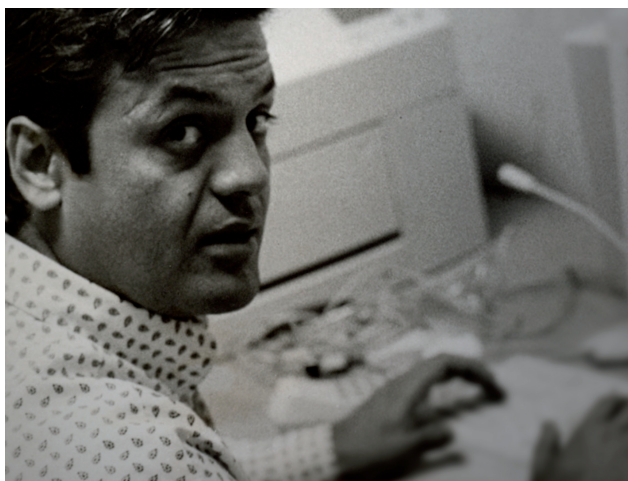
3. La crise justifie-t-elle tout? *Does the crisis justify it all?*

LE TRÉSOR DE CASSANDRE

Yorgos Avgeropoulos. 57'. Grèce/Greece.
2012. VO st fr, OV sub fr.
mer 29.5 19h × CIVA

Depuis des années, les habitants de la Chalcidique luttent contre un projet de mine pour éviter un désastre écologique. Mais à cause de la crise, 78.000 hectares ont été cédés à la multinationale canadienne «Eldorado Gold».

With the goal of preventing impending ecological disaster, the locals of Chalcidique, a region rich in precious metals, have worked for years to oppose mining projects. But now because of the economic crisis, 78,000 hectares of land has been bought up by a Canadian multinational Eldorado Gold.



4. **Gaz de schiste : les enjeux et les dangers** *Fracking: issues and dangers*

THE FRACTURING OF PUBLIC OPINION: BULGARIA'S FRACKING CONTROVERSY

Catherine Boyle. 71'. Bulgarie / Bulgaria,
Irlande / Ireland. 2013. VO st angl, OV sub eng.
lun 27.5 19h × CIVA

En Bulgarie, le débat sur le gaz de schiste ou «fracking» est brûlant. L'aspect politique surpasse la base scientifique, minant tout dialogue honnête entre les citoyens, le gouvernement et l'industrie. En coulisses, les groupes d'intérêts opèrent impunément.

A passionate debate over shale gas «fracking» rages in Bulgaria. The political aspect has proven more important than the science, undermining any decent dialogue between citizens, government and industry. Meanwhile, behind the scenes interest groups operate ruthlessly

5. **Les défis de l'aide au développement** *The challenges of development aid*

THE HUMAN CHAIN

Riccardo Russo. 28'. Niger. Italie / Italy. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
mar 28.5 19h × CIVA

Dans la région du Sahel, 226 000 enfants meurent chaque année de malnutrition. Diminuer l'impact du changement climatique dans les régions les plus pauvres est un des grands défis de notre époque et de nouvelles approches ciblées se développent.

In the Sahel region, 226.000 children die each year because of malnutrition. Address the humanitarian impacts of climate change on the poorest people is an essential issue and innovations in delivering a more accurate aid are gaining pace and political support.

6. **Meet & connect**

mer 05.6 17h × CIVA

Meet & Connect est un événement participatif organisé en collaboration avec SmartBe. Des réalisateurs de documentaires viendront témoigner de leur expertise, de leur vécu, de leurs doutes, de leurs trucs et astuces, auprès du public et de personnes du même secteur d'activité. Les rencontres se poursuivront ensuite autour d'un verre.

Meet & Connect is a participative event organised in collaboration with SmartBe. Directors will tell about their expertise, experience, doubts and tricks to an audience from the same industry. The encounters will then develop around a drink.

Avec / With Manu Bonmariage,
Chris Pellerin & Eve Duchemin

FORT INTÉRIEUR

Chris Pellerin. 42'. Belgique / Belgium, France.
2012. VO fr, OV fr.
mer 05.6 20h × CIVA

Trois femmes en prison se livrent à l'exercice de l'autoportrait. Avec empathie et discrétion, le film fait son chemin à travers les barreaux du pénitencier, et, courageusement, réussit à en briser certains, ceux du fort intérieur.

Three imprisoned women engage in the exercise of autoportraying. With empathy and discretion, the film follows its path through the bars of the prison and bravely, manages to break some of them, those of the inner fort.

L'ÂGE ADULTE

Eve Duchemin. 55'. Belgique / Belgium, France.
2012. VO fr, OV fr.
mer 05.6 21h × CIVA

À 20 ans, Sabrina vit dans une colocation vétuste, enchaîne les petits boulots, tente de reprendre ses études et se déshabille le soir dans un bar à strip-tease de Marseille. Le plus bel âge de la vie ?

20 years old Sabrina lives in a shabby shared apartment, she relies on temporary jobs, tries to start her studies again and dances in a strip-tease bar during the nights. The most beautiful age of life?

7. Colloque sur le rôle et le devoir du cinéma aujourd'hui *Symposium about the role and the duties of cinema today*

mer 05.6 19h × Institutò Cervantes

Présentation du livre «*El cine. Fábrica de sueños solidarios*» par Manuel Gómez Galán (éditeur) et Silvia Munt (actrice)
Presentation of the book «El cine. Fábrica de sueños solidarios» by Manuel Gomez Galan (publisher) and Silvia Munt (actress)

suivi d'un débat avec le public, d'un drink
et de la projection du film *Europe Trap*

followed by a debate with the audience,
a drink and the screening of the film *Europe Trap*

EUROPE TRAP

Anna Giralte Gris. 45'. Espagne/Spain. 2012.
VO st angl, OV sub eng.
mer 05.6 19h × Institutò Cervantes
ven 07.6 14h × Vendôme Salle 3

Zakereh mène un combat aussi difficile que la guerre en Afghanistan qu'elle a subie. De l'Iran à l'Espagne, elle n'a pas obtenu de papiers mais a perdu son fils, retenu en Grèce. Aujourd'hui, elle habite près de Barcelone chez un musicien cubain qui la soutient pour retrouver son fils.

Zakereh leads a fight as difficult as the Afghanistan war which she lived through. From Iran to Spain, she has not received her papers but has lost her son, who is being held in Greece. Today she lives near Barcelona with a Cuban musician who brings her a little happiness while awaiting the results of his request for asylum.



8. Le modèle du capitalisme totalitaire *The totalitarian capitalism*

FREE CHINA : THE COURAGE TO BELIEVE

Michael Perlman. 52'. États-Unis/United States.
2012. VO st fr, OV sub fr.
mer 05.6 19h × Vendôme Salle 3

Jennifer Zeng, pékinoise, est emprisonnée car c'est une adepte du Falun Gong. Charles Lee, sino-américain, veut lutter contre la persécution en Chine. Mais en descendant de l'avion, il est arrêté par la police et condamné à trois ans de rééducation.

Pekin resident Jennifer Zeng is imprisoned for being a follower of the Falun Gong movement. Chinese American Charles Lee wants to fight against persecution in China, but on disembarking from a flight is arrested by police and sentenced to three years reeducation in a labour camp.

Master Classes

Le single shot Par Leonard Retel Helmrich

mar 04.6 18h × CIVA

Célèbre pour ses recherches et ses innovations, Leonard Retel Helmrich animera une Master Class sur son style unique: le Single Shot. « (...) vous pouvez vous déplacer à l'intérieur d'un événement et aller avec votre appareil photo au bon endroit, au bon moment, ... C'est ça le cinéma «Single Shot»: essayer de concevoir le monde comme une sorte d'horlogerie, une machine où tout est interdépendant. »

La Master Class sera illustrée par une rétrospective dédiée à Léonard Retel.

Famous for his research and his innovations, Leonard Retel Helmrich will animate a Master Class on his unique style: the Single Shot. « (...) you can move inside an event and go with you camera to the right place, at the right time, ... that is «Single Shot» cinema: trying to think the world as a sort of watch mechanism, a machine where everything is related.»

The Master Class will be illustrated by a retrospective dedicated to Leonard Retel.

THE EYE OF THE DAY

Leonard Retel Helmrich. 94'. Pays-Bas / The Netherlands. 2001. VO st angl, OV sub eng.
dim 02.6 20h00 × Vendôme Salle 3

En 1998, en Indonésie, démarre une période tumultueuse: le «Reformasi». La vie de Rumidjah, de ses fils et de son amie, Ibu Somme, est bouleversée mais leur histoire montre aussi qu'en dépit des difficultés les indonésiens arrivent à survivre.

The year 1998 in Indonesia marked a tumultuous period, the «Reformasi». The life of Rumidjah, that of his sons and his friend Ibu Somme are turned upside down but their story also shows how Indonesians can overcome difficulties to survive.

SHAPE OF THE MOON

Leonard Retel Helmrich. 92'. Pays-Bas / The Netherlands. 2004. VO st angl, OV sub eng.
lun 03.6 20h30 × Vendôme Salle 5

Rumidjah ne supporte plus le chaos qui règne à Jakarta. Lorsque son fils Bakti se convertit à l'islam pour épouser une jeune musulmane, elle envisage sérieusement de quitter la ville pour la campagne. Seule sa petite-fille, Tari, la lie encore à la ville.

Rumidjah can no longer stand the chaos that reigns in Jakarta. When her son Bakti converts to Islam to marry a young Muslim, she seriously considers leaving the city for the countryside. Her only remaining link with the city is her granddaughter, Tari.

POSITION AMONG THE STARS

Leonard Retel Helmrich. 115'. Pays-Bas / The Netherlands. 2010. VO st angl, OV sub eng.
mar 04.6 20h30 × CIVA

Rumidjah, partie habiter la campagne, est ramenée en ville par son fils Bakti pour qu'elle l'aide à élever sa fille, Tari. L'esprit ouvert de l'époque engendre des conflits entre les générations mais toute la famille considère que Tari est leur seule chance d'améliorer leur statut.

Rumidjah, who has left to live in the countryside, is brought to the city by her son Bakti to help her raise her daughter, Tari. The open minds of the time lead to intergenerational conflict but the whole family feels that Tari is their only chance of improving their status.

**Master Class
de Jean-Pierre Duret :**
redécouvrir la relation image-son

Master Class
by Jean-Pierre Duret:
rediscover the relation image-sound

ven 07.6 19h × CIVA

Après une expérience au théâtre, Jean-Pierre Duret devient perchman, puis ingénieur du son et caméraman avant de se lancer dans la réalisation. Ses expériences professionnelles diverses donnent une nouvelle dimension à son langage cinématographique qui élargit notre perception du son et de l'image.

After an experience in theater, Jean-Pierre Duret becomes perchman and later sound engineer before starting with filmmaking. His various professional experiences give a new dimension to his cinematographic language, which expands our perception of sound and picture.

**Master Class collective
des réalisateurs invités
au festival**

**Collective Master Class
of the filmmakers invited
at the festival**

sam 08.6 10h30 × CIVA

La traditionnelle Master Class collective sera donnée par des réalisateurs invités au festival. Quelles questions se pose un cinéaste quand il se plonge dans l'intimité de ses personnages ? Où sont les limites qui séparent le documentaire de la fiction ? Le nouveau langage documentaire redéfinit-il le rapport entre le réalisateur et son sujet ?

The traditional collective Master Class will be given by the filmmakers invited at the festival. Which questions does try to answer a filmmaker who dives in the intimacy of his characters ? What are the boundaries that separate documentary and fictional movies.

Position Among The Stars Leonard Retel Helmrich



Millenium Web-doc Meetings

Les Web-doc Meetings
auront lieu les 1^{er} et 2 juin.
*The Web-doc Meetings will
take place on the 1st and 2^d of June.*

Une histoire solide, des personnages forts et une esthétique personnelle. Mais aussi, des liens, des images fixes, des contenus délinéarisés, articulés autour de trames inédites. Des nouvelles approches narratives, un environnement graphique spécifique, des frontières pour la perception qui se déplacent. Un accès repensé, pour un public rajeuni et élargi, qui interagit directement avec les créateurs. Des opportunités de production et de financement en réseau. Des nouveaux métiers, des nouvelles compétences, des nouvelles perspectives à explorer! Le début d'une histoire pour le web-documentaire.

Les Millenium Web-doc Meetings proposent au public de se pencher sur ces questions. Notre objectif: faire le lien entre le meilleur du cinéma documentaire et les nouveaux moyens de communication. Nous proposons ainsi d'explorer de nouveaux champs d'expression, en compagnie de créateurs, producteurs, diffuseurs, programmeurs, tous professionnels de haut niveau. Un lieu de rencontre annuel pour échanger, apprendre, découvrir les dernières nouveautés, à travers plusieurs Master Classes.

D'autre part, suite à un appel à projets, 5 projets de web-docs sont présentés par leurs auteurs lors d'un pitching public. Une bourse au développement de la SCAM (2500 euros) et un prix diffusion web sur le site du journal Le Soir récompensent les meilleures propositions. (Les candidatures peuvent être soumises jusqu'au 20 mai 2013, règlement et inscription sur www.milleniumwebdoc.org).

A solid story, strong characters and personal aesthetics. But also bounds, still images, delinearised contents articulated around innovative frames. New approaches in storytelling, a specific graphical environment, moving frontiers of perception. A rethought access for a more numerous and younger audience, which interacts directly with the creators. Opportunities of production and funding in network. New craftsmanships, new skills, new perspectives to explore! The beginning of the story of web-documentary.

The Millenium Web-doc Meetings encourage the audience to explore those questions. Our goal: make the link between the best documentary cinema and the new ways of communication. We suggest to explore the new ways of expression, together with the authors, producers, broadcasters, all high-level professionals. A annual meeting place to exchange, learn and discover the last novelties through several Master Classes.

Furthermore, following a call for proposals, 5 projects will be presented by their creators during a public pitching. A development grant of 2500 euros offered by SCAM and a broadcasting award by the newspaper Le Soir will reward the best projects. (Deadline for the submission of the projects: 20th of May 2013, more info on www.milleniumwebdoc.org).

Prière de réserver au préalable en envoyant un mail à contact@milleniumwebdoc.org
Don't forget to make a reservation, please send an email to contact@milleniumwebdoc.org

Samedi 1 juin Saturday June 1

10h30-12h00

CÉDRIC MAL ET NICOLAS BOLE
(Le Blog Documentaire)

Construire un monde : du blog au web-doc
Building a world: from the blog to web-doc

12h00-13h30

ALEXANDRE BRACHET

Alma, une enfant de la violence
Alma, a child of violence

13h30-14h30

NETWORK LUNCH

14h30-17h00

DAVID DUFRESNE

L'expérience web
Nouvelles narrations: formes et divagations
The web experience
New storytellings: forms and divagations

18h00 - 19h30

BENJAMIN HOGUET

Produire des expériences interactives
avec Djehouti
Producing interactive experiences with Djehouti

Dimanche 2 juin Sunday June 2

10h30-12h00

Les droits d'auteur sur le web
Copyrighting on the web
Table-ronde/Roundtable

12h00-13h30

ADRIEN AUMONT

Les règles d'or du crowdfunding
The golden rules of crowdfunding

13h30-14h30

NETWORK LUNCH

14h30-15h30

DIA SUD MED

The Tree Of Forbidden Love
Mohamed Sabbah, Myrna Alies, Nour Tayeh
et Sahar Khoury

Jalssa

Houda Lakhdar et Selwa Mjadli

15h30-18h00

**CONCOURS DE PITCHING
PITCHING COMPETITION**

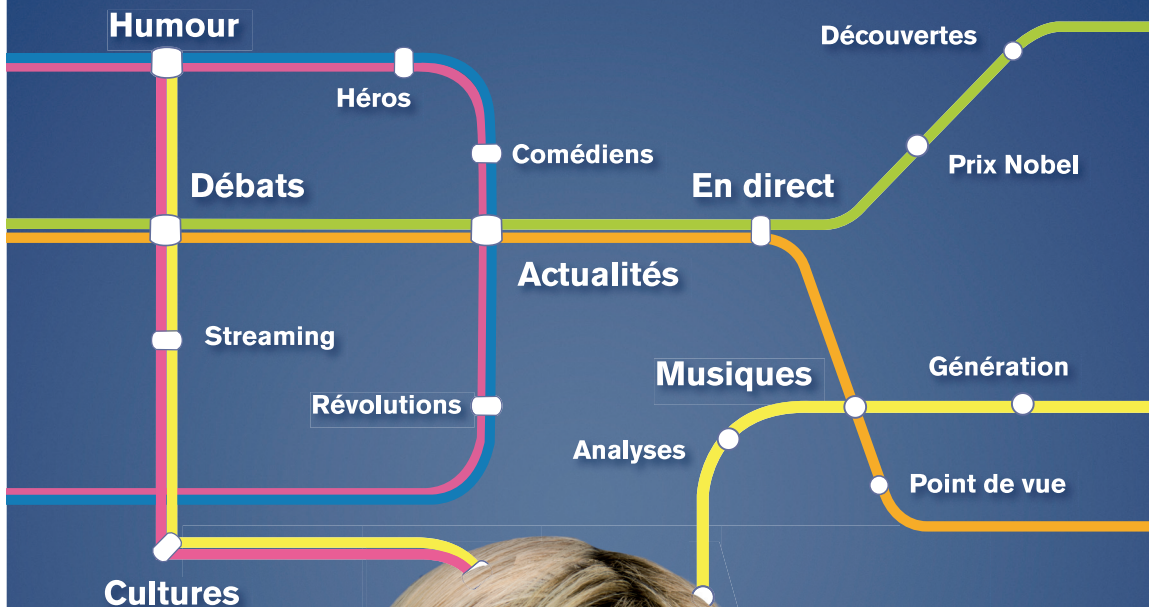
5 projets présélectionnés seront présentés par
leurs auteurs devant les professionnels présents.
*5 preselected projects will be presented by their
authors in front of a board of professionals.*

Index des films

Films Index

00		F		M		T	
-24 Buckets,	7	-Finì de rire	20	-Matthew's Law	28	-Talibè- The Least	29
7 Mice, 18 Years		-Five Star Existence	17	-Maudit soit le phosphate	25	Favored Children	
-24 City	12	-Forget Me Not	27	-Mbèkk mi,	28	Of Senegal	
A		-Fort intérieur	36	le souffle de l'océan		-Thato	17
-A Certain Liberation	22	-Free China :	37	-Meet Marlon Brando	19	-The Eye Of The Day	38
-A Place To Take Away	33	The Courage To Believe		-Même un oiseau	9	-The Fracturing	36
-À qui appartient la terre?	26	G		a besoin de son nid		-The Projectionist:	
-A World Not Ours	7	-Gimme Shelter	18	-My Barefoot Friend	13	Of Public Opinion:	
-Are You Listening !	7	-GMO OMG	34	-My Migrant Soul	23	Bulgaria's Fracking	
-Argentinian Lesson	16	(Oh My God!)		-My Mother, Oak	9	Controversy	
-Atlantic Produce Togo s.a.	27	-Grey Gardens	19	O		-The Girl From	30
B		H		-Off The Beaten Track	9	The South	
-Bad Weather	12	-He Who Travels Alone	27	-Old Partner	13	-The Human Chain	36
-Bay Of All Saints	7	-Heist: Who Stole	32	-On The Way To School	25	-The Last Rites	23
-Below Sea Level	13	The American Dream?		-Overdrive : Istanbul	25	-The New World	14
C		I		In The New Millenium		-The Only Son	17
-C'était mieux demain	7	-Ion	21	P		-The Projectionist	23
-Canning Paradise	33	J		-Position Among The Stars	38	-The Punk Syndrome	30
-CHAR...	8	-Junior	21	-Prosperité sous terre	21	-The Reluctant	10
The No-Man's Island		K		-Puisque nous sommes nés	14	Revolutionary	
-Christo's Valley curtain	19	-Kinshasa Mboka Té	9	R		-The Road To Silverstone	10
-Colours Of The Islands	27	-Korankinder	23	-Recipes For Disaster	1	-The Women And	30
-Concert Of The Wills:	18	L		-Reportero	35	The Passenger	
Making The Getty Center		-La femme à la caméra	24	-Rickshaw Rush	29	-The World Before Her	31
-Cut Piece	19	-La terre amoureuse	21	S		-Town Of Runners	14
D		-L'âge adulte	36	-Sacred Stones	21	-Tülay German :	25
-Do The Writing	20	-Last Nomads In Anatolia :	24	-Salesman	19	Years Of Fire And Cinders	
-Documentarian	27	Sarikecililer		-San Agustín:	29	V	
-Dolphin Boy	16	-Law Of The Jungle	34	Low Tide in the Plastic Sea		-Village At The End	31
E		-Le Capitaine et son pirate	9	-Shape Of The Moon	38	Of The World	
-El Bella Vista	8	-Le goût du sel	28	-Showman	19	W	
-El Gran Rio	8	-Leshà	28	-Solar Eclipse	29	-Wavumba	11
-El sueño de San Juan	8	-Le trésor de Cassandre	35	-Soldier / Citizen	10	-What's Happening!	19
-Europe Trap	37	-L'eau du Diable	23	-Song Of Freedom	22	The Beatles In USA	
-E-Wasteland	16	-Little Heaven	13	S		-White Black Boy	17
		-Losers And Winners	13	-Sacred Stones	21	-Words Of Witness	25
		-Lovebirds-	28	-Salesman	19	-Work Hard -Play Hard	34
		Rebel Lovers In India		-San Agustín:	29		

Où va-t-on vous emmener aujourd'hui ?



Fréquences :
www.lapremiere.be

rtbf.be



LA PREMIÈRE

Soyez curieux

Infos pratiques

Practical information

Plus de 100 documentaires
Projections entre 10h30 et 23h30
du 31 mai au 9 juin 2013

*More than 100 documentaries
Projections from 10.30 am to 11.30 pm
from May 31 to June 9 2013*

Tickets

SCREENING PASS ————— 30 euros

Le Screening Pass vous permet d'assister à 10 projections du festival.
The Screening Pass enables you to attend 10 film screenings.

FESTIVAL PASS ————— 50 euros

Le Festival Pass vous permet d'assister à 10 projections ou événements du festival (ouverture, clôture, Master Class, Web-docs Meetings).
The Festival Pass enables you to attend 10 film screenings or festival events (opening night, closing ceremony, Master Class, Web-docs Meetings).

N'oubliez pas de réserver vos places pour les projections, l'ouverture, la clôture et les conférences, en envoyant un mail à reservation@festivalmillenium.org.
Les Pass ne donnent pas accès aux projections à CINEMATEK.
Don't forget to make a reservation for the screenings, the opening, the award ceremony and the conferences. To book, please send an email to reservation@festivalmillenium.org
The Passes do not give access to the screenings held at CINEMATEK.

DAY PASS ————— 8 euros

ENTRÉE NORMALE ————— 5 euros
SINGLE TICKET

TARIF RÉDUIT ————— 4 euros
DISCOUNTS

(étudiants, vipo. et chômeurs)
(students, vin, unemployed)

SCOLAIRE / SCHOOLS — 2 euros
(Groupe à partir de 10 personnes)
(Groups from 10 people)

MWM DAY PASS ————— 10 euros

TICKETS CINEMATEK — 7 euros › 5,5 euros

Vous pouvez dès maintenant acheter vos pass pour le festival en vous rendant sur notre site
To buy the Festival Pass, go on our website.

Retrouvez-nous aussi sur Facebook
You can also find us on Facebook

Adresses

VENDÔME

Chaussée de Wavre / Waversesteenweg, 18
1050 Bruxelles
Métro 2, 6 « Porte de Namur »
bus 34, 54, 64, 71, 80 « Porte de Namur »

CIVA

Rue de l'Ermitage / Kluisstraat, 55
1050 Bruxelles
Trams 81,83,94 et bus 54 à l'arrêt « Bailli »

FLAGEY

Place Sainte-Croix / Heilig Kruisplein
1050 Bruxelles

GOETHE INSTITUT

Rue Belliard Straat, 58
1040 Bruxelles

CENTRE CULTUREL RUSSE RUSSIAN CULTURAL CENTER

Rue du Méridien / Middaglijnstraat, 21
1210 Bruxelles

CENTRE CULTUREL YUNUS EMRE CULTURAL CENTER YUNUS EMRE

Avenue des Arts / Kunst Laan, 46 B
1000 Bruxelles

VIA VIA

Quai à la Houille / Steenkoolkaai, 9
1000 Bruxelles

INSTITUT CERVANTES

Avenue de Tervuren Laan, 64
1040 Bruxelles

www.festivalmillenium.org

contact@festivalmillenium.org

Partenaires

Festival's Partners



**millenium
international
documentary
film festival**

31 may – 9 june
5th edition